

10-1-1954
Coördinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e Februari 1954 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling, voor de toepassing der wet van 11 October 1919 tot inrichting van een Nationale Maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken, van de begrippen "goedkope woning" en "minvermogende persoon", heeft de 16e Februari 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 4 février 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant, pour l'application de la loi du 11 octobre 1919 instituant une Société nationale des habitations et logements à bon marché, les notions "habitation à bon marché" et "personne peu aisée", a donné le 16 février 1954 l'avis suivant :

Het ontwerp dient om het koninklijk besluit van 30 October 1928, waarvan het de opheffing in het vooruitzicht stelt, te vervangen.

Op het ogenblik gelden voor de begrippen "goedkope woningen of woonvertrekken" en "minvermogende personen" nog de omschrijvingen van dat koninklijk besluit ofschoon de daar vastgestelde maxima van huur en inkomen sedert lang zijn voorbijgestreefd door de huren, die werkelijk worden betaald voor de meest bescheiden huizen en woonvertrekken, en door het inkomen van de minst bezoldigde loontrekkende.

Het ontwerp strekt er toe, aan de onwettige toestanden, die van deze stand van zaken het gevolg zijn, een einde te maken.

Wat betreft het begrip "minvermogend persoon", dat een in wezen veranderlijke toestand dekt, bekommert het ontwerp zich terecht niet langer om het verleden en beperkt het zich tot het vaststellen van een nieuw maximum, dat vanaf de inwerkingtreding van het besluit voor alle kopers, huurders en ontleners zonder onderscheid zal gelden.

De bepalingen van het ontwerp, die het begrip "goedkope woningen en woonvertrekken" nader moeten omschrijven, schijnen evenwel op een zekere verwarring in de gedachten te wijzen.

Drie huurmaxima worden in het vooruitzicht gesteld, onderscheidenlijk voor de woonvertrekken waarvan de ruwbouw vóór 10 Mei 1940 is aanbesteed, voor die waarvan de ruwbouw tussen 10 Mei 1940 en de datum van inwerkingtreding van het besluit is aanbesteed, en voor die waarvan de ruwbouw na deze laatste datum zal worden aanbesteed.

Het eerste maximum beantwoordt aan drie en een halve maal de normale huurprijs op 1 Augustus 1939, vastgesteld door de Nationale Maatschappij en door de erkende maatschappijen, het tweede aan een percentage van de kostende bouwprijs, het derde aan een zelfde percentage, gekoppeld aan een huurbedrag.

Onder voorbehoud van het voorschrift, waarbij de zorg, om de normale huurprijs op 1 Augustus 1939 vast te stellen, aan de Nationale Maatschappij en aan de erkende maatschappijen wordt overgelaten, zou een zodanige regeling aannemelijk zijn, indien het ging om het vaststellen van de maximumprijs, die als huur mag worden gevraagd voor de woningen en woonvertrekken waarvan reeds mocht vaststaan dat zij tot de categorie der goedkope woningen en woonvertrekken behoren.

Dit is echter niet de taak waarmede artikel 3 van de wet van 11 October 1919 de Koning belast.

Krachtens dit artikel worden alleen als goedkope woning of woonvertrek beschouwd, de gebouwen of gedeelten van gebouwen waarvan de jaarlijkse huur of het kadastraal inkomen niet hoger gaat dan een maximum, door de Koning volgens de plaatsen of gewesten bepaald.

De taak van de Koning bestaat er dus in, vast te stellen hoe hoog de jaarlijkse huur of het kadastraal inkomen van een woning bij de aanbouw of bij de aankoop mag zijn, opdat zij als goedkope woning kan worden bestempeld en opdat derhalve de erkende maatschappijen zulke woningen met het oog op de verhuring of de verkoop kunnen bouwen of kopen, of opdat zij leningen kunnen toestaan met het oog op de aankoop of de aanbouw er van.

Met dat al is het niet duidelijk, waarom een woning, waarvan de jaarlijkse huur op het tijdstip van de aanbouw niet hoger was dan het bij het koninklijk besluit van 30 October 1928 bepaalde maximum, en die geen zodanig wijziging heeft ondergaan dat haar huurwaarde is verhoogd, niet langer als goedkope woning zou mogen worden beschouwd omdat de huurwaarde en dus ook de huur die redelijkerwijze mag worden gevraagd, wegens de waardevermindering van de munteenheid zijn gestegen.

Het is aan te nemen dat de erkende maatschappijen en de Nationale Maatschappij voor elk dezer woningen en woonvertrekken een jaarlijkse huur vaststellen in verhouding tot het huidige bedrag der huren voor soortgelijke gebouwen. Maar een dergelijke beslissing dient niet het voorwerp te zijn van een koninklijk besluit, genomen ter uitvoering van artikel 3 van de wet van 11 October 1919. De vóór 10 Mei 1940 gebouwde woningen en woonvertrekken hebben hun qualificatie als goedkope woningen of woonvertrekken te danken aan het feit, dat zij bij hun aanbouw of hun aankoop beantwoordden aan het vereiste van het toen geldende koninklijk besluit van 30 October 1928. Daaruit volgt, dat het ontwerp de jaarlijkse maximumhuur wat deze woningen betreft niet opnieuw moet bepalen.

Uit de hierboven gedane vaststelling volgt eveneens, dat men de zaken op hun kop zet wanneer men een woning of woonvertrek tot de "goedkope" wil rekenen alleen omdat de jaarlijkse huur een percentage van de kostende prijs niet te boven gaat.

.../...

Niet alleen zou op die wijze een gebouw van om het even welke waarde als goedkope woning kunnen worden bestempeld, maar ook is het duidelijk dat, indien de Koning bij het vaststellen van de jaarlijkse maximumhuur rekening kan houden met de normale kostende prijs van een bescheiden woning en met de financiële last van het belegde kapitaal, juist op grond van dit door hem bepaalde maximum moet kunnen worden uitgemaakt of een gegeven woning of een gegeven woonvertrek als goedkoop verdient te worden bestempeld. Volgens dit maximum dus zullen de erkende maatschappijen de kostende prijs of de aankoopprijs van de gebouwen, welke zij zich voornemen op te trekken of aan te kopen, moeten bepalen.

Verre dus van af te hangen van de kostende prijs van de woning, moet de jaarlijkse maximumhuur voor deze woning een vooraf bestaand objectief gegeven zijn.

De maatstaf die het ontwerp aanneemt voor de woningen waarvan de ruwbouw tussen 10 Mei 1940 en de inwerkingtreding van het besluit is aanbesteed, is dus in geen enkel opzicht bruikbaar.

Wat betreft de woningen waarvan de ruwbouw na de inwerkingtreding van het besluit zal worden aanbesteed, is van de twee maatstaven van het ontwerp, alleen deze geldig die er in bestaat de maximumhuurbedragen te bepalen. Zoals reeds is uiteengezet, kan het percentage 4,25, toegepast op de kostende prijs, voor de maatschappijen een nuttige aanwijzing zijn wat betreft de huur die redelijkerwijze kan worden gevraagd, maar niet een maatstaf, op grond waarvan kan worden uitgemaakt of een woning al dan niet als goedkope woning is aan te merken.

.../...

De Raad van State is derhalve van oordeel, dat de economie van artikel 1 van het ontwerp grondig moet worden gewijzigd; hetzelfde geldt voor de tweede en de derde considerans die blijkt geven van een verkeerde opvatting van de taak, welke artikel 3 van de wet van 11 October 1919 aan de Koning opdraagt.

+

+ +

Het ontwerp geeft nog aanleiding tot enkele bijkomende opmerkingen.

Het opschrift kan juister als volgt worden gelezen :

"Koninklijk besluit tot bepaling, voor de toepassing van de wet van 11 October 1919 houdende instelling van een Nationale Maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken, van de begrippen "goedkope woning of goedkoop woonvertrek" en "minvermogend persoon."

In het eerste lid van de inleiding is de opsomming van de wetten die de wet van 1919 hebben gewijzigd, onvolledig. Niet vermeld is immers de wet van 20 April 1931, waarvan de wet van 7 December 1953 alleen de artikelen 7, 8 en 9 heeft opgeheven. Nochtans is het niet nodig een opsomming te geven van alle wetsbepalingen, die de basiswet hebben gewijzigd zonder iets te veranderen aan de artikelen 3 en 4, dit is aan de rechtsgrond van het ontwerp.

.../...

De Raad van State stelt voor, het eerste lid als volgt te lezen :

"Gelet op de wet van 11 October 1919 houdende instelling van een Nationale Maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken, namelijk op artikel 3, en op artikel 4 gewijzigd bij de wet van 7 December 1953;"

De eerste considerans ware als volgt te lezen.

"Overwegende dat de begrippen "goedkope woning of goedkoop woonvertrek" en "minvermogend persoon" aan de huidige omstandigheden dienen te worden aangepast;".

Uit het eerste lid van artikel 1 kan worden afgeleid, dat alleen de woningen en woonvertrekken, bedoeld onder 1° en 2° van artikel 3 van de wet van 11 October 1919, goedkope woningen zijn, terwijl er toch ook andere ter sprake komen onder 3° van dat artikel. Om verwarring te voorkomen, dient het eerste lid van artikel 1 als volgt te worden gelezen :

"De woningen of woonvertrekken bedoeld onder 1° en 2° van artikel 3 van de wet van 11 October 1919 worden als goedkope woningen of woonvertrekken beschouwd wanneer hun jaarlijkse huurprijs niet hoger is dan . ."

In het zevende lid van artikel 1 is het niet zeer duidelijk op welke bepaling de aangekondigde definities betrekking hebben. Bedoelt men het gehele artikel dan dient dit uitdrukkelijk te worden gezegd. Klarheidshalve ware het bovendien gewenst, van dit gedeelte van artikel 1 een afzonderlijk artikel te maken.

.../...

De rangschikking van de gemeenten die worden opgegeven als behorend tot de agglomeraties, beantwoordt noch aan de rangschikking van het koninklijk besluit van 16 Maart 1950, noch aan die van het besluit van de Regent van 14 Augustus 1948. Het is raadzaam, het begrip agglomeratie in de verschillende besluiten op dezelfde wijze te omschrijven en de gemeentenamen aan te halen overeenkomstig het besluit van de Regent van 20 December 1949 tot wijziging van de rangschikking der gemeenten en tot vaststelling van de schrijfwijze der gemeentenamen.

Om dezelfde redenen als opgegeven naar aanleiding van de inleidende volzin van artikel 1, dient het eerste lid van artikel 2 als volgt te worden gelezen :

"Artikel 2.-

De personen genoemd onder artikel 4, 2°, van de wet van 11 October 1919, worden geacht minvermogend te zijn zo hun jaarlijks inkomen en dat van de bij hen inwonende personen niet hoger is dan een bedrag van 66.000 frank, verhoogd met 20 t.h. per inwonende persoon te rekenen van de derde."

Het tweede lid van hetzelfde artikel kan duidelijker als volgt worden gelezen :

"Onder inkomen moet worden verstaan, het inkomen dat onderworpen is aan de voor het lopende dienstjaar verschuldigde aanvullende personele belasting alsook 60 t.h. van de kinderbijslag en van de toelage voor de moeder in het gezin."

.../...

De bepalingen van artikel 3 kunnen verwarring stichten. Zij stroken niet met de in het voorafgaande artikel neergelegde regel en zouden zich moeten beperken tot het vaststellen van de wijze waarop het bedrag van het inkomen wordt bewezen.

Een derde lid, toe te voegen aan artikel 2, zou, indien zulks de bedoeling van de Regering is, moeten aangeven, dat op verzoek van de belanghebbende het bedrag van het inkomen van het jaar zelf in aanmerking wordt genomen.

In artikel 3 kan men dan volstaan met te bepalen, dat het bewijs hetzij door een verklaring van de belanghebbende, hetzij door het aanslagbiljet kan worden geleverd.

Het koninklijk besluit van 6 Juli 1920 is opgeheven door dat van 30 October 1928 (artikel 8). Dit hoeft dus niet nog eens te worden gedaan. Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van het besluit van 30 Maart 1925 dat in het besluit van 6 Juli 1920 een bepaling (artikel 5) heeft ingevoegd en twee andere bepalingen er van heeft opgeheven.

Het is dus voldoende, in artikel 5, de opheffing te bepalen van het koninklijk besluit van 30 October 1928 houdende invoering van een nieuw regime tot uitvoering van de artikelen 3 en 4 der wet van 11 October 1919 betreffende de bepaling der "goedkope woningen" en de "minvermogene personen".

Tenslotte ware een juistere lezing voor artikel 6 :

"Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Le projet doit remplacer l'arrêté royal du 30 octobre 1928 qu'il abroge.

A l'heure actuelle, les notions d'habitation ou logement à bon marché et de personne peu aisée se trouvent encore définies par cet arrêté royal, bien que les maximums de loyer et de revenu qu'il fixe soient depuis longtemps dépassés par les loyers réellement payés pour les maisons et logements les plus modestes et par les revenus des salariés les moins bien rémunérés.

Le projet tend à mettre fin aux situations illégales qui résultent de cet état de choses.

En ce qui concerne la notion de personne peu aisée, qui couvre une situation essentiellement changeante, c'est à bon droit que, sans plus s'occuper du passé, il se borne à fixer un nouveau maximum qui vaudra pour tous les acheteurs, locataires ou emprunteurs indistinctement à partir de l'entrée en vigueur de l'arrêté.

Les dispositions du projet qui doivent préciser la notion d'habitation et logement à bon marché semblent toutefois dénoter une certaine confusion dans les idées.

Il est prévu trois maximums de loyer, applicables respectivement aux logements dont le gros-oeuvre a été adjudgé avant le 10 mai 1940, à ceux dont le gros-oeuvre a été adjudgé entre le 10 mai 1940 et la date d'entrée en vigueur de l'arrêté et à ceux dont le gros-oeuvre sera adjudgé après cette dernière date.

Le premier maximum correspond à trois fois et demie le prix normal de location au 1er août 1939,

déterminé par la Société nationale et les sociétés agréées, le second à un pourcentage du prix de revient de la construction, le troisième à un même pourcentage combiné avec un chiffre de loyer.

Sous réserve de l'abandon à la Société nationale et aux sociétés agréées du soin de déterminer le prix normal de location au 1er août 1939, pareil règlement se concevrait s'il s'agissait de déterminer le prix maximum qui peut être exigé à titre de loyer pour des habitations et logements dont il serait déjà établi qu'ils appartiennent à la catégorie des habitations et logements à bon marché.

Telle n'est toutefois pas la mission dont l'article 3 de la loi du 11 octobre 1919 charge le Roi.

En vertu de cet article, ne sera considéré comme habitation ou logement à bon marché, que l'immeuble ou la partie d'immeuble dont le loyer annuel ou le revenu cadastral ne dépasse pas un maximum fixé, suivant les localités ou régions, par le Roi.

Ce qu'il appartient donc au Roi de faire, c'est de déterminer à combien peut s'élever le loyer annuel ou le revenu cadastral d'une habitation, au moment de sa construction ou de son achat, pour qu'elle puisse être qualifiée d'habitation à bon marché et que, par voie de conséquence, les sociétés agréées les puissent construire ou acheter en vue de la location ou de la vente ou puissent accorder des prêts en vue de leur achat ou de leur construction.

Cela étant dit, on n'aperçoit pas pourquoi une habitation dont, au moment de sa construction, le loyer annuel ne dépassait pas le maximum fixé par

l'arrêté royal du 30 octobre 1928 et qui n'aurait pas subi de modification de nature à en augmenter la valeur locative, cesserait de pouvoir être considérée comme une habitation à bon marché parce que sa valeur locative et, partant, le loyer qu'il est raisonnable d'exiger, ont augmenté en raison de la dépréciation de l'unité monétaire.

Il se conçoit que les sociétés agréées et la Société nationale fixent, pour ces habitations et logements, un loyer annuel en rapport avec le taux actuel des loyers pour des immeubles de l'espèce. Mais ce n'est pas là une décision qui doive faire l'objet d'un arrêté royal pris en exécution de l'article 3 de la loi du 11 octobre 1919. Les habitations et logements construits avant le 10 mai 1940 ont gagné leur qualification d'habitation ou logement à bon marché du fait qu'au moment de leur construction ou de leur achat, elles répondaient à la condition fixée par l'arrêté royal du 30 octobre 1928 en vigueur à ce moment. Il s'ensuit que le projet ne doit pas fixer à nouveau le loyer annuel maximum en ce qui les concerne.

Il découle également de la constatation faite ci-dessus que c'est mettre les choses sens dessus dessous que de prétendre faire découler la qualité d'habitation ou logement à bon marché de la seule condition que le loyer annuel ne dépasse pas un pourcentage du prix de revient.

Non seulement un immeuble de n'importe quelle valeur pourrait-il, à ce compte là, être qualifié d'habitation à bon marché, mais il est manifeste que si, en fixant le loyer annuel maximum, le Roi peut prendre en considération le prix de revient

normal d'une habitation modeste et la charge financière du capital investi, c'est ce maximum fixé par le Roi qui doit permettre de déterminer, pour une habitation ou un logement déterminés, s'ils méritent d'être qualifiés d'habitation ou logement à bon marché. C'est donc d'après ce maximum que les sociétés agréées devront établir le prix de revient ou d'achat des immeubles qu'elles comptent édifier ou acquérir.

Dès lors, loin de pouvoir être fonction du prix de revient de l'habitation, le loyer annuel maximum de celle-ci doit constituer une donnée objective préexistante.

Le critère adopté par le projet pour les logements dont le gros-oeuvre a été adjudgé entre le 10 mai 1940 et l'entrée en vigueur de l'arrêté ne peut donc convenir d'aucune manière.

Quant aux logements dont le gros-oeuvre sera adjudgé après l'entrée en vigueur de l'arrêté, des deux critères que prévoit le projet, seul celui qui consiste à fixer des chiffres maximums de loyer est valable. Ainsi qu'il a déjà été exposé, le taux de 4,25 p.c. , appliqué au prix de revient, peut constituer une indication utile pour les sociétés quant au loyer qu'il est raisonnable d'exiger, mais non un critère dont l'application permettrait de déterminer si une habitation est à considérer ou non comme une habitation à bon marché.

Le Conseil d'Etat est, dès lors, d'avis que l'économie de l'article 1er du projet doit être complètement modifiée, de même que les deuxième et troisième considérants qui témoignent d'une conception

erronée de la mission confiée au Roi par l'article 3 de la loi du 11 octobre 1919.

+
+ +

Le projet donne, en outre, lieu à quelques observations de moindre importance.

Son intitulé serait plus correctement rédigé comme suit :

"Arrêté royal déterminant, pour l'application de la loi du 11 octobre 1919 instituant une Société nationale des habitations et logements à bon marché, les notions d'habitation ou logement à bon marché et de personne peu aisée".

A l'alinéa 1er du préambule, l'énumération des lois modificatives de la loi de 1919 est incomplète. En effet, la loi du 20 avril 1931 dont seuls les articles 7, 8 et 9 ont été abrogés par la loi du 7 décembre 1953, n'est pas mentionnée. Il n'y a toutefois pas lieu d'énumérer toutes les dispositions légales qui ont modifié la loi de base sans avoir touché aux articles 3 et 4 qui constituent le fondement légal du projet.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger comme suit l'alinéa 1er : "Vu la loi du 11 octobre 1919 instituant une Société nationale des habitations et logements à bon marché, notamment l'article 3, et l'article 4 modifié par la loi du 7 décembre 1953;".

Dans le premier considérant, il convient d'omettre les guillemets et d'insérer les mots "ou logement" entre les mots "habitation" et "à bon marché".

.../...

Le premier alinéa de l'article 1er laisse entendre que seuls les logements et habitations visés aux 1° et 2° de l'article 3 de la loi du 11 octobre 1919 sont des habitations à bon marché, alors que le 3° de cet article en prévoit d'autres. Afin d'éviter toute confusion, il y aurait lieu de rédiger comme suit l'article 1er, alinéa 1er :

"Les habitations ou logements prévus aux 1° et 2° de l'article 3 de la loi du 11 octobre 1919 sont considérés comme étant des habitations ou logements à bon marché si leur loyer annuel ne dépasse pas ... ".

A l'alinéa 7 de l'article 1er, il n'apparaît pas clairement à quelle disposition s'appliquent les définitions annoncées. Si c'est à tout l'article, il y aurait lieu de le prévoir de manière expresse. Il serait, au surplus, souhaitable, dans un but de clarté, de faire un article distinct de cette partie de l'article 1er.

La classification des communes mentionnées comme faisant partie des agglomérations ne correspond ni à celle que l'on rencontre dans l'arrêté royal du 16 mars 1950, ni à celle de l'arrêté du Régent du 14 août 1948. Il est souhaitable que la notion d'agglomération soit définie de la même manière dans les différents arrêtés et que les noms des communes soient reproduits conformément à l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949 apportant des modifications à la classification des communes et déterminant l'orthographe des noms des communes.

Pour les motifs déjà signalés à propos de la phrase liminaire de l'article 1er, il convient de rédiger l'alinéa 1er de l'article 2 comme suit :

"Article 2.-

Les personnes mentionnées à l'article 4, 2°, de la loi du 11 octobre 1919, sont réputées peu aisées si leurs ressources annuelles et celles des personnes habitant avec elles n'excèdent pas un montant de 66.000 francs, majoré de 20 p.c. par cohabitant à compter du troisième."

Quant à l'alinéa 2 du même article, il serait plus clair s'il était rédigé de la manière suivante :

"Par ressources il faut entendre les revenus passibles de l'impôt complémentaire personnel dû pour l'exercice en cours, ainsi que 60 p.c. des allocations familiales et de la mère au foyer."

Les dispositions de l'article 3 prêtent à confusion. Elles ne correspondent pas à la règle énoncée à l'article précédent et devraient se borner à déterminer le mode de preuve du montant des ressources.

Un troisième alinéa, ajouté à l'article 2, devrait, si telle est l'intention du Gouvernement, préciser qu'à la demande de l'intéressé le montant des revenus de l'année même sera pris en considération.

.../...

A l'article 3, on pourrait, dès lors, se borner à prévoir que la preuve peut être fournie soit par une déclaration de l'intéressé, soit par l'avertissement-extrait de rôle.

L'arrêté royal du 6 juillet 1920 a été abrogé par celui du 30 octobre 1928 (article 8). Il ne doit donc plus être abrogé de nouveau. La même remarque vaut pour l'arrêté du 30 mars 1925 qui a intégré une disposition (article 5) dans celui du 6 juillet 1920 et a abrogé deux autres dispositions de cet arrêté.

Il suffit donc, à l'article 5, d'abroger l'arrêté royal du 30 octobre 1928 établissant un nouveau régime d'exécution des articles 3 et 4 de la loi du 11 octobre 1949, relatifs à la détermination des "habitations à bon marché" et des "personnes peu aisées".

Enfin, l'article 6 serait plus correctement rédigé comme suit :

"Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté."

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

J.COYETTE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
 greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse
tekst werd nagezien onder toe-
zicht van de H.MEES.

La concordance entre la
version néerlandaise et la ver-
sion française a été vérifiée
sous le contrôle de M.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F.LEPAGE.

 uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
 expédition délivrée à M. le Ministre
van Volksgezondheid en van het Gezin.
de la Santé publique et de la Famille.

De 1954. Le 1954.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,